

UNIVERSIDADE DE ÉVORA	
Arquivo	FCS

01.345.68



**CHELSEA ART MUSEUM** - HOME OF THE MIOTTE FOUNDATION  
556, West 22nd Street, New York, NY 10011  
Martes, 9 de Noviembre de 2004 a las 20:07

Cuadernos de Poesía - **MENÚ** presenta

**Disciplina de Amor**

*Libro de bibliofilia - caja de herramientas*

FERNANDO **ARRABAL**  
*Réquiem por la muerte de Dios*

CATHERINE **MILLET**  
*La regla*

MICHEL **HOUELLEBECQ**  
*Cien versos para Cuenca*

Dibujo: Jean MIOTTE

UNIVERSIDADE  
DE ÉVORA



16-3-05

Querido Arturo:

Es para anunciarte que  
Valentín y Gema me acompañarán a llevarte  
**Disciplina de Amor**

Iremos el 8 de Abril

y nos vamos el 10



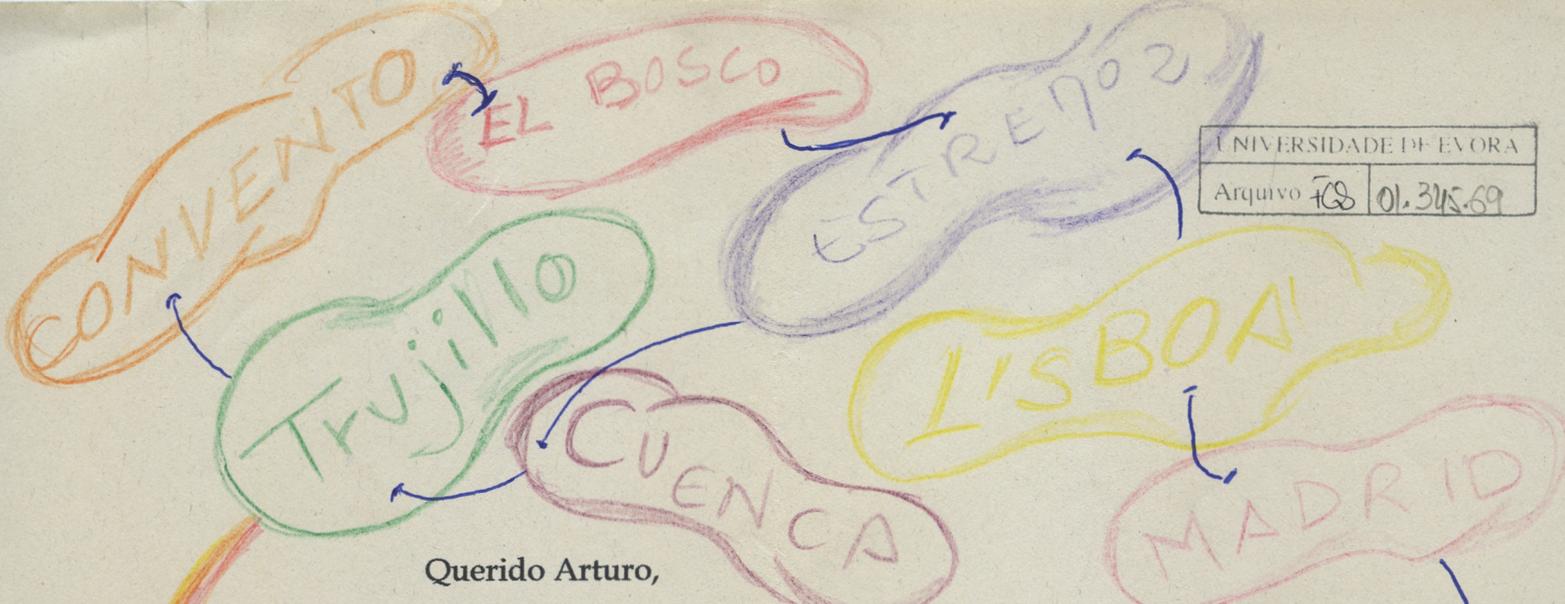
UNIVERSIDADE  
¿te viene bien?  
DE EVORA

En Paris con 39'5 de fiebre.

Que pases buena Semana

Juan Carlos

¿Podremos quedarnos en casa de " tío  
Eduardo "?



Querido Arturo,

No puedes imaginar la alegría que me produjo abrazarte otra vez. ¡Que guapo que estabas! y qué emoción tenía Valentín al verte después de tanto tiempo. Fue estupendo y mágico este encuentro en el faro de tu casa, abierta de tejados que amurallan el Tajo, y donde he vivido algunos de los momentos más hermosos de mi vida. Fué un regalo maravilloso pasar el sábado contigo, con Carlitos (atractivo y discreto, que es lo mejor que ahora te podía ocurrir y que por éso mismo lo tengo ya en mi corazón), con la niña Gema tan chisporroteante y divertida, con Valetín (en mi corazón la ausencia de Ladrón de Guevara era insondable) que solo verlo me hace feliz (tiene la intención de escribirte). Gracias mi querido Arturo por la dicha y honra que tu amistad me depara.

Espero que la palabra que Carlitos me dió de traerte a Cuenca la cumpla. No sabes la ilusión que tengo por celebrar juntos la poesía, con sus tetas fuera sobre el vacío de la piedra, con el hilo de plata que al Júcar y al Huécar canta. ¡Te espero! Y para mí ya es tarde.

Abrazos.

Con Eduardo estoy en deuda perpetua por la generosidad de dejarme su apartamento cuando voy acompañado.

Juan Carlos

17-ABRIL-2005

Querido Arturo:

Siempre consigues emocionarme con la vitalidad que despliega tu carácter, tan portugués, tan Atlántico, con ese *phatos* optimista que lucha en la resistencia. Tu **Homenagem à Realidade** es lo menos real que puede ser: Sueño, Tiempo, Vida que, conforman y transforman en otra *Vida* posible la imagen y su emoción en el poema, que en tus dibujos -tan quietos y perturbadores- complementan y amplían una realidad única y posible. Tu libro es magnífico y la edición muy bella. Todo homenaje que a través de tu obra se te otorgue y haga, siempre será poco.

Este verano es triste para nosotros. El fuego se lleva nuestros paisajes, y el verde frescor donde aún anidaban nuestras humanas emociones, se nos va el campo y con ello la vida. Es tristísimo lo que está ocurriendo y la desidia y el desinterés de las autoridades. Arde la península y en Kenia y en Lanzarote brindan con agua en los atardeceres. Estuve una semana en la República Checa. Presenté nuestros Menús (cosecha del 2005) : en la cocina de Louise (8 ejemplares, con motivo de la visita a Louise Bourgeois el pasado noviembre en su 93 cumpleaños); Letras (dedicado a Dulcinea, este año de Quijotes, con Kundera); y Romance de Rosalinda y La Giganta (un guiño a Roy L. y el Pop). Mi Luz (5 ejemplares, está pendiente de que lo firmes cuando vengas a Cuenca (he buscado unos quinqués parecidos al tuyo). Estuve con Arrabal en Praha, Brno, y HRadiste (cerca de Eslovaquia con la frontera de Austria) donde se celebra un festival de cine y literatura. A Fernando le daban un premio a su obra cinematográfica y fue fabuloso por la cantidad de jóvenes que inundaron el festival. Es un pueblo muy preparado que pronto se incorporará a la Unión Europea. Pasé mucho calor -37° / 39° en un clima que no es nada habitual.

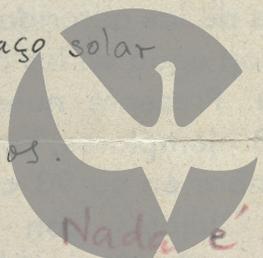
Me voy con Fernando a finales de Octubre a Nueva York para visitar al matemático Benoy Mandelbrot -el inventor de la teoría de motivos- porque estamos realizando una edición con objetos fractales en la que Mandelbrot, Arrabal y Benjamin Ivri (judío, homosexual y uno de los mejores poetas americanos de su generación) colaboran. Espero que sea la "bomba".

Recibí una preciosa postal de Carvalho donde me manifestaba su interés de venir este mes a Cuenca. Puede venir cuando quiera -avisando con antelación razonada-. No tengo previsto ausentarme salvo los fines

de semana que me voy a Alicante o a Madrid. Me gustará escoger tus cartas dibujadas con su criterio y atención. Puede llamarme por teléfono.

Sabes que en Cuenca hay muchos amigos que sienten un gran cariño por ti. Gema está ahora allí. Los demás desde aquí te mandan su corazón y sus mejores energías. Te quiere,

Juan Carlos  
VIII/05  
Ao fundo uma rosa cresce  
como cresce o tuvo olhar de uma guerra.



UNIVERSIDADE DE EVORA

no aminho beijaste uma  
feita de sapato velho

Nada é eterno.  
A eternidade passa depressa,  
como a ciência.

Entre mim e mim  
há o infinito da proximidade  
hoje

A verdade é que  
se não imaginasse esta paisagem  
por certo morria.

Se o amor existisse  
enquadrado neste mundo que conhecemos  
deveria ser tão horrível  
como o crime,  
inventado

Tudo começou dentro do espaço  
pelos inúmeros pequenos barcos  
solto  
na morte lucidíssima  
da nossa imaginação.

Agora sei que há asas  
na tua voz.

Tudo vai e vem



000-0081 8101211



UNIVERSIDADE DE ÉVORA

Dr. A. Cruzeiro Seixas

r/ da Rosa, 153, 3º

1200 - LISBOA

J. L. V. c/ Teruel, 1.

16004  
EVORA



UNIVERSIDADE  
DE ÉVORA



AUTODEX



Querido Arturo,

Después de estas tristísimas Navidades cuyo refugio ha sido mis hermanas y el trabajo en la lotería vuelvo poco a poco a la ilusión de la poesía, *menú* y los amores. Ahora tengo dos ilusiones que me ayudan en gran medida. Una es que me han invitado el día 2 de marzo a participar con una pequeña muestra de *menú* en el V congreso de literatura hispano-francesa que Francisco Torres celebra en Murcia. Son ediciones como la de *Phases, Rosalinda y la gigante*, los platos de Arrabal, y algunas plaquettes sueltas de poetas visuales franceses que edité a finales de los 80. Otra es la propuesta que tengo con Miguel de Carvalho para realizar en su librería de Coimbra una muestra del *menú* relacionado con el surrealismo portugués. Esta segunda es con mucho la que más ilusión me hace por la importancia que tu obra tiene en este sentido. Me gustaría si es posible que esta pequeña exposición evidenciara la conexión entre los surrealistas portugueses con otros surrealistas en el mundo. Aunque no es gran número tengo 8 ediciones de bibliófila, alrededor de 30 cuadros, 8 objetos, tus cartas ilustradas y algún manuscrito, y alguna plaquette de poetas portugueses que edité hasta principios del 90. Podría ser una cosa sencilla pero llamativa. No puedes imaginar cuanto me gustaría que pudiese culminar esta propuesta.

Como ya te comenté, ahora estoy haciendo una edición (*Suite 62*) con 24 collages inéditos del mayor poeta visual español: Joan Brossa. Me gustaría, como en muchas ediciones anteriores, hacerle a Joan un pequeño homenaje, y por ello quiero realizar una carpeta gráfica con tres invitados: Arrabal - Cruzeiro Seixas - Gustavo Torner. De Arrabal en parte ya conoces su labor y su relevancia en la vanguardia española, y de Gustavo Torner es el último representante vivo del grupo El Paso, junto a Saura, Millares y Zóbel. Me gusta la idea - y creo que a Joan también - de reunir algo diferente pero único con estas colaboraciones. A Brossa, se le ha tratado en exceso de simplificar desde la óptica catalana. La mayoría de los autores que lo han tratado lo han encorsetado desde ese punto de vista y me parece un error. Creo que es mucho más sugerente una colaboración que no incida en su catalanismo y se abra a otras sensibilidades para aportarle un especial valor a la edición.

(AGX16) Me gustaría -siempre que lo consideres oportuno- me enviaras cuanto antes un collage como colaboración para que forme parte de *Suite 62*. Serán 21 ejemplar. Nuestro método de trabajo es como sabes la serigrafía y completar el collage para que luego tu los firmes.

Tengo muchas ganas de verte, aunque no se cuando podré ir a Lisboa, talvez en la primavera (y en el camino recalar en PortoAlegre)... Dale muchos recuerdos a Carlitos y que sepas que tus amigos Gema, Charli y Valentín te quiere mucho. Cuídate.

Juan Carlos

25-1-06



UNIVERSIDADE  
DE ÉVORA

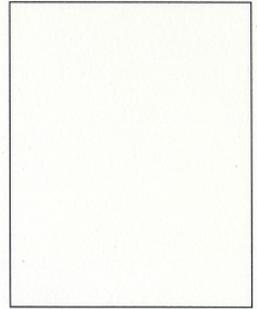
UNIVERSIDADE DE EVORA  
Arquivo      FCS

JOAN BROSSA

*Pausa, 1986/91* • Poema Objecte

98 x 86 x 13 cm

UNIVERSIDADE DE ÉVORA  
Arquivo *fes 01.345.71*



UNIVERSIDADE  
DE ÉVORA



Fundació

JOAN BROSSA ©

Plaça de Liria, 116 2n. 1a. 08037 Barcelona